



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

**2011ko ABENDUAREN 23an  
EGINDAKO EZ-OHIKO OSOKO  
BILKURAREN AKTA.**

**ACTA DEL PLENO EXTRAORDINARIO  
CELEBRADO EL 23 DE DICIEMBRE DE  
2011.**

Olaberrian, 2011ko abenduaren 23an, eguerdiko 12:30ak izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira Alkatea, Jokin Garmendia Asurabarrena, eta Jose Manuel Garrido Fernandez, Amaia Cuellar González, Jose Antonio Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti, Iñigo Sarasola Aranzasti eta Gema Echaniz Badiola, zinegotziak.

En Olaberria, a 23 de diciembre de 2011, siendo las 12:30 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el Alcalde Jokin Garmendia Asurabarrena, los concejales Jose Manuel Garrido Fernandez, Amaia Cuellar González, Joseba Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti, Iñigo Sarasola Aranzasti y Gema Etxaniz Badiola.

Bertan dago eta fede ematen du Idoia Arebalo Benito Idazkari Kontuhartzaileak.

Asiste y da fe del acto la Secretaria-Interventora Idoia Arebalo Benito.

Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, gai zerrendako lehenengo puntua aztertzeari ekiten dio Udalbatzak.

Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria, el Alcalde declara abierta la sesión pasándose a examinar el primer asunto del Orden del Día.

### **Alkatetzako gaiak**

### **Temas de Alcaldía**

**GIPUZKOAKO HONDAKINEN  
KONTSORTZIOAREKIN  
SINATUTAKO HITZARMENAREN  
LUZAPENAREN INGURUKO  
ERABAKIA.**

**DECIDIR SOBRE LA AMPLIACIÓN DE  
PLAZO DEL CONVENIO FIRMADO  
CON GIPUZKOAKO HONDAKINEN  
KONTSORTZIOA.**

Joan zen batzorde informatzaileetan gaiaren berri eman zitzaien udal-kideei.

Se informó del tema a los concejales en la pasada comisión informativa.

2011ko azaroaren 29an GHK, SAU enpresak, kosterik gabeko 6 hilabeteko luzapena eskatzen du, formaltzeko 2011ko abenduaren 13an bukatzen zen Altune 41 sektoreko G lursailaren gainean sinatu zuen erosketa aukerarekiko.

Con fecha de 29 de noviembre de 2011, GHK, SAU solicita una prórroga por un plazo de 6 meses, sin coste adicional alguno, para hacer efectiva la opción de compra de la parcela denominada G del Plan Parcial del Sector 41 Altune, que vencía el 13 de



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

Proposamena bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartzen delarik OEO taldeko zinegotzia den Amaia Cuellar andrearen aurkako botoarekin eta OHE taldeko zinegotzia den Jose Bernardo Aldasorearen aurkako botoarekin.

Sarasola jaunak ondoren jasotzen den idatziaren irakurketari ekiten dio, bere botoaren zentzua azaltzeko xedez:

diciembre de 2011.

Se somete la propuesta a votación quedando aprobada por mayoría absoluta con el voto en contra de los concejales Amaia Cuellar del grupo OEO y Jose Bernardo Aldasoro del grupo OHE.

El Sr. Sarasola pasa a dar lectura al siguiente escrito con el fin de exponer el sentido de su voto:

**GHK.**

- 6 hilabetiko luzapena onartzen dugu. Herrian ez dugu nahi zaborran estazioarik. Gure alternatiba zaborra gutxitzea eta gaikako bilketa erdua bultzatzea izango da .
- Jabier Agirreren lur-zatiaren inguruan ados gaude, baina iruditzen zaigu lehenago eman beharreko irten bide bat zela.
- Lan egutegia:gu ere langilen geran cincan eskubideak defendatuko ditugu . Urgentzian ere kontutan eduki beharko da
- Bai
- Alkatearen lau orduko lanaldia murrizteari buruz ados gaude , baina horrek suposatzen du :
  1. Herriko langile bat denez informazioa gardena eta zehatza ematera behartuta dago
  2. Bildu zinegotziok gobernu taldean parte hartu al izatea eskatzen dugu.
  3. Lan komisiok eta zinegotzien arteko harremana eta lankidetzaren eguneroko ogia izan behar dutela deritzogu .

ZORIONAK ETA URTE BERRI ON!

PRESOAK ETXEA!

Alkatea BILDU taldeko zinegotziei zuzentzen zaie esanez, une honetan beraien eskuetan eduki dutela Olaberriaren hondakinen transferentzi estazioa behin betikoz ekiditeko aukera.

El Alcalde se dirige a los concejales del grupo BILDU para decirles que ha estado en sus manos el paralizar definitivamente la implantación de una estación de transferencia de residuos en Olaberria.

**JABIER AGIRREREN LUR ZATIA.**

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren

**PORCIÓN DE PARCELA DE JABIER AGIRRE.**

Se informó del tema a los concejales en la



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

berri eman zitzaien udal-kideei.

Udal arkitektoak, Alkatetzak eskatuta, Domingo Lasari a2.c2 partzelaren zati proportzionalaren prezioaren inguruan eta prezio honek, HERRIGUNE BERRIA 44 sektoreko a2.d1 lursailaren aldamenen dagoen 98m<sup>2</sup>-ko partzelarengan eduki lezaken reperkusioaren gaineko txostena igorri du.

Aipatu txostenak, zehazten den partzelak dituen ezaugarri berdinak edukiko lituzken 98m<sup>2</sup>ko lur-zati batek 10.654,70 euroko balioa izango lukeela ondorioztatzen du.

Udaleko Idazkariak aktan honako hau jasotzea nahi du:

Arkitektoaren txostenaren edukia, erosi nahi den Jabier Agirrerren 98m<sup>2</sup>ko partzela zehatzaren balorazio txostena ez denez, berak aipatzen duen bezala, jakinarazten da, legez, lur-zati hori eskuratu ahal izateko 98m<sup>2</sup>ko aipatu partzela zehatz horren balioaren balorazio txosten tekniko bat beharrezkoa izango litzakeela.

Behin Idazkariak ohartarazpen hau egina, proposamena bozkatu egiten da honako hau izanik emaitza:

Aho-batez onartzen da aipatu lur-zatiaren erosketa 10.654,70 euroengatik.

**2012RAKO LAN EGUTEGIKO ONARPENA.**

Joan zen batzorde informatzailean udal-kideei egutegia aurkeztu zitzaien.

Gaia bozkatzeko da gehiengo absolutuz onartuta gelditzen delarik, OEO taldeko zinegotzia den Jose Bernardo Aldasoro zinegotziaren aurkako botoarekin.

pasada comisión informativa.

El arquitecto municipal, a petición de la Alcaldía ha emitido un informe relativo al precio de la parte proporcional de la parcela a2.c2 adquirido a Domingo Lasa y la repercusión que ese precio podría tener sobre la parcela de 98m<sup>2</sup> situada junto a la parcela a2.d1 del sector 44 HERRIGUNE BERRIA.

Como conclusión del citado informe, se establece que una parcela de 98m<sup>2</sup> de las mismas características a las señaladas, tendría un valor de 10.654,70 euros.

La Secretaria del Ayuntamiento quiere que conste en acta lo siguiente:

Al no tratarse el documento emitido por el arquitecto municipal, de un informe de valoración de la parcela de los 98m<sup>2</sup> señalados propiedad de Javier Agirre, tal y como él mismo señala, se informa de que legalmente sería necesario un informe técnico de valoración de dichos 98m<sup>2</sup> para poder llevar a cabo la adquisición de la parcela.

Una vez hecha esta advertencia por la Secretaria, se somete la propuesta a votación siendo este el resultado.

Se aprueba por unanimidad la adquisición de la citada parcela por el importe de 10.654,70 euros.

**APROBACIÓN DEL CALENDARIO LABORAL PARA 2012.**

Se presentó el calendario a los concejales en la pasada comisión informativa.

Se procede a la votación quedando aprobado el calendario por mayoría absoluta con el voto en contra del concejal del grupo OEO Jose Bernardo Aldasoro.



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

Aldasoro jaunak, bere botoaren zentzua azaltzeko xedearekin zera dio: funtzionarioen lan ordutegitik arratsaldean ezabatzea, zerbitzuaren kalitateari kalte egiten dio.

El Sr. Aldasoro, con el fin de exponer el sentido de su voto, manifiesta que la supresión de las tardes del horario de trabajo de los funcionarios, resta calidad al servicio.

**JARDUERA EKONOMIKOKO  
ZERGAREN INGURUAN  
ALDUNDIAREKIN SINATUTAKO  
HITZARMENARI UKO EGITEA:  
INFORMAZIOA.**

Joan zen batzorde informatzailean udal-kideei egutegia aurkeztu zitzairen.

**DENUNCIA DEL CONVENIO CON  
DIPUTACIÓN A CERCA DE LA GESTIÓN  
DEL IMPUESTO DE ACTIVIDADES  
ECONÓMICAS: INFORMACIÓN.**

Se informó del tema a los concejales en la pasada comisión informativa.

Udal-kideak jakinaren berri gelditzen dira.

Los concejales quedan al corriente.

**Ogasuna eta Udal Zerbitzu Teknikoak**

**Hacienda y Servicios Técnicos  
Municipales**

**2012 URTERAKO UDAL AURREKONTU  
OROKORREN ONARPENA.**

**APROBACIÓN DE LOS PRESUPUESTOS  
GENERALES DE LA CORPORACIÓN  
PARA 2012.**

Aurreko batzorde informatzaileak 2012 urterako aurrekontuak aurkeztu zitzaizkien udal-kideei.

Se presentaron los presupuestos municipales para el 2012 a los concejales en la pasada comisión informativa.

2012rako aurrekontuen proposamen laburbildua honako hau litzateke:

El resumen de los presupuestos para el 2012 propuestos para su aprobación sería el siguiente:

**2012KO AURREKONTUA**

GASTUAK/GASTOS		
1.CAP.	<b>GASTOS PERSONAL</b>	500.000,00 €
2.CAP.	<b>GASTOS BIENES CORRIENTS Y SERVICIOS</b>	657.000,00 €
3.CAP.	<b>GASTOS FINANCIEROS</b>	15.500,00 €
4.CAP.	<b>TRANSFERENCIAS CORRIENTES</b>	483.600,00 €
6.CAP.	<b>INVERSIONES REALES</b>	551.000,00 €
7.CAP.	<b>TRANSFERENCIAS CAPITAL</b>	3.800,00 €
8.CAP.	<b>ACTIVOS FINANCIEROS</b>	500,00 €
9.CAP.	<b>PASIVOS FINANCIEROS</b>	135.000,00 €
<b>GUZTIRA</b>		<b>2.346.400,00 €</b>



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

SARRERAK/INGRESOS		
1.CAP.	IMPUESTOS DIRECTOS	408.500,00 €
2.CAP.	IMPUESTOS INDIRECTOS	50.000,00 €
3.CAP.	TASAS Y OTROS INGRESOS	724.000,00 €
4.CAP.	TRANSFERENCIAS CORRIENTES	553.000,00 €
5.CAP.	INGRESOS PATRIMONIALES	28.400,00 €
6.CAP.	ENAJENACION INVERSIONES REALES	460.000,00 €
7.CAP.	TRANSFERENCIAS CAPITAL	122.000,00 €
8.CAP.	ACTIVOS FINANCIEROS	500,00 €
9.CAP.	PASIVOS FINANCIEROS	- €
<b>GUZTIRA</b>		<b>2.346.400,00 €</b>
<b>Aldea</b>		<b>0,00€</b>

Gaia bozkatzen da, gehiengo absolutuz onartzen delarik OEO taldeko zinegotzia den Jose Bernardo Aldasoro jaunaren abstentzioarekin.

Se procede a la votación de la propuesta, quedando ésta aprobada por mayoría absoluta con la abstención del concejal del grupo OHE Jose Bernardo Aldasoro.

BILDU taldeko zinegotzia den Iñigo Sarasola jaunak hitzez -hitz jasotzen diren honako aipamenak egiten ditu:

El concejal del grupo BILDU, Iñigo Sarasola realiza las siguientes consideraciones cuyo texto se recoge literalmente:

AURREKONTUAK 2012

1.- Aurtengo aurrekontua onartzeko garain aurretik gauiza batzuk aipatu nahiko genituzke . Aurrekontuak partehartzaileak izan behar dute, horregatik lan komisiotan garrantzea derrigorrezkoa iruditzen zaigu.

- Bestetik, EUDEL-i ematen zaion diru partida ez dugu babestuko. Gure alternatiba UDALBILTZA da , Nazio ikuspegitik lana egingo duena
- Beste aldetik, gutxieneko saldata konbrazen ez duten pertsonen kontutan hartuko ditugu zergar eta tasak garaian.
- Euskararen inguruan iruditzen zaigu berraztertua izan behar dela ( dagoen diru partida baino gehiago sartzea )
- Taxi zerbitzua iruditzen zaigu beste irtenbide egoki bat eman behar zaiola.
- Gizarte zerbitzuan diagnostiko bat tonkin-tokiko beharrak astertzeko . Diru partida aundiagoa sartzea eskatuko dugu.
- Tiro guncari ez diegu aurrekontuko euro bat ere eskeiniko erabaki arte gune horri interbidea eman arte.
- Eskola zaharrari irtenbideak emateko diru partida eskatuko dugu berritu eta bertan alokairuzko etxebitziak egiteko.
- Garai bateko herri bide eta pasabideak berrezkuratzeko diru partida bat eskatzen dugu.

**ALKATEAREN LIBERAZIO PARTZIALA  
ETA ZINEGOTZIEN ORDAINA.**

**LIBERACIÓN PARCIAL DEL ALCALDE Y  
RETRIBUCIÓN DE LOS CONCEJALES.**

Joan zen batzorde informatzailean gaiaren

Se expuso el tema a los corporativos en la



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

berri eman zitzaion udal-kideei.

Ordain-sariak hauek izan daitezten proposatzen da

- Zinegotziak: 200 euro hilero batzorde-buru diren zinegotzientzat eta 150 euro hilero gainontzekoentzat.
- Alkatea: liberazioa eta %50eko dedikazioa, 1.000 euro garbi hileroko soldatarekin.

Gaia bozkatzeko da, gehiengo absolutuz onartzen delarik OHE taldeko zinegotzia den aurkako botoarekin.

**Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura eguerdiko ordu bata direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkariak, adierazitako guztiaren Akta egiten dut.**

**ALKATEA / EL ALCALDE**

pasada comisión informativa.

Se propone que las retribuciones sean las siguientes:

- Concejales: 200 euros mensuales lo que ostenten la presidencia de alguna comisión y 150 euros mensuales los restantes.
- Alcalde: liberación y dedicación del 50% siendo su retribución mensual neta de 1.000 euros.

Se procede a la votación quedando aprobada la propuesta por mayoría absoluta con el voto en contra del concejal del grupo OHE Jose Bernardo Aldasoro.

**Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las trece horas, y yo, Secretaria de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado.**

**IDAZKARIA / LA SECRETARIA**